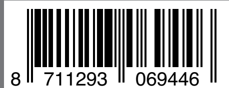


BATTERY TRAINER

ACCU TRAINER • TRAINER DE BATTERIE • BATTERIE TRAINER • ENTRENADOR DE BATERÍA



CARPOINT



0635849
WWW.CARPOINTEUROPE.COM



MAIN UNIT
HOOFDUNIT • UNITÉ PRICIPALE
HAUBTEINHEIT • UNIDAD PRINCIPAL



ALTERNATING-DIRECT POWER ADAPTER
WISSELSTROOM/GELIJKSTROOMADAPTER
ADAPTATEUR CA-CC
WECHSELSTROM-GLEICHSTROM-ADAPTER
ADAPTADOR DE CORRIENTE ALTERNA/CONTINUA



BATTERY CLIPS
ACCUKLEMMEN • PINCES BATTERIE
BATTERIEKLEMMEN • BORNES DE LA BATERÍA



BATTERY RINGS
KABELOGEN • OEILLET DE CÂBLE • KABELAUGEN • OJO DE CABLE

MANUAL

For lead and gel batteries with a capacity of 7Ah - 80Ah.

Please read this manual thoroughly before using the battery and keep the information for future reference. In order to minimise risk to people, the chance of electric shocks and fire, please follow the safety guidelines below.

PREPARATION

- Separate the battery from the car in order to avoid possible damage to the rotating current generator. (In order to avoid damage to the car body through an eventual spilling over of the battery fluid, it is advisable to completely dismantle the battery.)
- Remove the covering caps from the battery cells and only put them back after the charging procedure so that gases which may build up during the charging procedure can dissipate. (It is unavoidable that some acids will spill during the charging procedure.)
- Check whether the level of liquid in each battery cell is above the recommended filling mark. If not, then the cell concerned must be filled up with ionized or distilled water. – Do not under any circumstances use tap water!

CONNECTING

1. Attach the positive battery charger leads (red) to the positive connecting end of battery. (Indicated by "P" or "+")
2. Attach the negative battery charger leads (black) to the negative connecting end of the battery (Indicated by "N" or "-")
   Important: Good contact must be established between the battery clips and the connecting poles.
3. Connect the alternating-direct energy adapter to the continual charging device.

CHARGING

Attach the alternating-direct energy adapter to the current entry (only 230 Volts alternating energy) and the charging device will begin the charging procedure (green LED lights up).

DISCHARGING

The charging device determines when the battery voltage has reached a volume of 13.5 Volts, then ends the charging procedure and switches to the discharging procedure (red LED lights up). With a measurement of 13 Volts, the charging procedure will be started again. As the charging and discharging procedure is repeated in a continual cycle, the battery will always be fully charged and functioning, even when the charging device is connected to it for several months.

AFTER CHARGING

Separate the adapter from the power supply and only then release the clips from the battery. Test the fluid of the cells again and refill where necessary. After that, put the covering caps back on the battery. Any possible left-over liquid residue on the upper part of the battery could contain acid and should be removed with the greatest of care.

LED DISPLAY

1. The crocodile clips have been put in place properly before charging	no LED lights up
2. The crocodile clips have been wrongly put in place	the red LED lights up immediately
3. The charging procedure begins	the green LED lights up
4. The charging procedure ends	the green LED goes out
5. The discharging procedure begins	the red LED lights up
6. The discharging procedure ends	the red LED goes out
7. Crocodile clips are removed from the battery during the charging procedures	both LED light up
8. Connection of the crocodile clips to the battery without power supply	red LED glows weakly

SAFETY GUIDELINES

- Keep away from children.
- Do not work near powered devices or live cables.
- Do not use in damp, wet or steamy spaces.
- The working area should be well-lit, orderly and clean.
- Do not expose to direct sunlight, heat, snow or rain.
- Do not use near flammable gases or fluids.
- Do not wear any flowing clothes or swinging jewellery in case these come into contact with the battery or charging device.
- Store in a dry place.
- Do not pull on the cable. Protect against sharp objects, heat and oil.
- Check the charging device and cable before use and make sure that it is undamaged at all times.
- Always keep hand grips dry and clean.
- Never conduct repair work yourself.
- If not in use, then disconnect the charging device from the power supply.
- Do not leave the continual charging device unattended for any length of time.

IMPORTANT TIPS

- Gases: bubbles could form in the battery fluid during charging which is the result of a gas release. As this gas is flammable, make sure there are no open light sources around and that the work space is always well ventilated. As there is a danger that explosive gas will be released, the battery cables may only be connected and disconnected if the power supply is turned off.
- Battery types: this device is only suitable for the charging of lead an gel batteries. Neither NICAD batteries nor any other kind of battery should be charged.

DANGER

Make sure that no battery acid lands on the skin or any item of clothing, as this can cause burning. If this should happen despite taking all preventative measures, then the affected area must be immediately washed with water.

TECHNICAL INFORMATION

Main unit:

Outlet protection:	ends protection Built in mechanism for protection against short circuits
Charging power:	12V/200mA direct power
Discharging power:	13V/60mA direct power

Alternating-direct power adapter:

Input power:	230V/50Hz
Output power:	15V/300mA direct power

Connections, for example connections for the output power (direct power):

Battery clips, battery rings

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Used electric products should not be disposed of together with normal household rubbish. Please recycle the electric products at special places which handle the disposal of this type of garbage. You can get advice and information on the subject of recycling at your local authorities or dealer.

There is no liability nor responsibility taken for the wrong installation and improper use of the product.

DECLARATION OF CONFORMITY

Service Best International B.V.
De Run 4271
5503 LM Veldhoven
The Netherlands
T: +31 (0)40 2302300
F: +31 (0)40 2302302

hereby declares that 0635849 Battery trainer is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008, EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011, EN 60335-2-29:2004+A2:2010, EN 62233:2008 (Directives 2004/108/EC (EMC) and 2006/95/EC (LVD)).

The Technical Construction File is maintained at our offices in Veldhoven, The Netherlands.

Veldhoven, 27/3/2013

P. Zwanenburg, managing director

BEDIENINGSHANDLEIDING

Voor loodaccu's en gelaccu's met een capaciteit van 7Ah - 80Ah.

Gelieve deze bedieningshandleiding nauwgezet te lezen en te behouden voor een later gebruik als bron van informatie. Gelieve de onderstaande veiligheidsinstructies op te volgen, om het risico voor lichamelijke letsels, elektrische schokken en branden te verminderen.

VOORBEREIDING

- Batterij van het voertuig scheiden, om mogelijke beschadiging van de draaistroomdynamo te vermijden. (Om beschadigingen aan de carrosserie door een eventueel overlopen van de accuvloeistof te vermijden, is het raadzaam, de accu volledig uit te bouwen.)
- Afdekdoppen van de accucellen verwijderen en eerst na het laadproces opnieuw aanbrengen, zodat gassen, die tijdens het laadproces worden gevormd, kunnen ontwijken. (Het is onvermijdelijk, dat er tijdens het laadproces een beetje zuur uit de accu komt.)
- Controleren, of het vloeistofpeil in elke cel op het aanbevolen vulstreepje ligt. Indien niet, dient elke cel met geïoniseerd of gedistilleerd water worden bijgevuld – Onder geen omstandigheden leidingwater gebruiken!

AANSLUITEN

1. De positieve laadkabel (rood) aan de positieve aansluitpool van de accu bevestigen (door „P" of „+" gekenmerkt).
2. De negatieve laadkabel (zwart) aan de negatieve aansluitpool van de accu bevestigen (door „N" of „-" gekenmerkt).
   Belangrijk: goed contact tussen de krokodilklemmen en de aansluitpolen moet gevrijwaard zijn.
3. De wisselstroom/gelijkstroomadapter op het laadtoestel aansluiten.

LADEN

De wisselstroom/gelijkstroomadapter op de stroomtoevoer aansluiten (alleen 230 Volt wisselstroom) en het laadtoestel begint met het laadproces (groene LED licht op).

ONTLADEN

Het laadtoestel stelt vast, wanneer de accuspanning een waarde van 13,5 Volt heeft bereikt, beëindigt het laadproces en gaat over naar het ontlaadproces (rode LED licht op). Bij een meetwaarde van 13 Volt, wordt het laadproces weer ingeleid. Omdat het laadproces en ontlaadproces in een continu cyclus worden herhaald, zal de accu, ook indien het laadtoestel gedurende meerdere maanden met de accu is verbonden, steeds volledig geladen en functioneel zijn.

NA HET LADEN

De adapter van de stroomtoevoer scheiden en eerst daarna de klemmen van de accu losmaken. Het vloeistofpeil in de cellen opnieuw controleren en evt. bijvullen. Daarna de afdekdoppen weer op de accu aanbrengen. Mogelijke vloeistofresten op de bovenkant van de accu kunnen zuurhoudend zijn en dienen uiterst voorzichtig te worden verwijderd.

LED INDICATIE

1. De krokodilklemmen dienen voor het laden reglementair te worden aangebracht	geen LED licht op
2. De krokodilklemmen zijn verkeerd aangebracht	de rode LED licht onmiddellijk op
3. Het laadproces begint	de groene LED licht op
4. Het laadproces eindigt	de groene LED dooft uit
5. Het ontlaadproces begint	de rode LED licht op
6. Het ontlaadproces eindigt	de rode LED dooft uit
7. Krokodilklemmen worden tijdens het laden van de accu verwijderd	beide LED's lichten op
8. Aansluiting van de krokodilklemmen aan de accu zonder stroomverzorging	rode LED glimt mat

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Van kinderen verwijderd houden.
- Niet in de omgeving van onder spanning staande toestellen of leidingen werken.
- Niet in vochtige, natte of met damp gevulde ruimtes gebruiken.
- Werkbereik dient goed verlicht, overzichtelijk en schoon te zijn.
- Niet aan direct zonnelicht, hitte, sneeuw of regen blootstellen.
- Niet in de buurt van ontvlambare gassen of vloeistoffen gebruiken.
- Geen losse kledingstukken of sieraden dragen, zodat deze voorwerpen de accu of het laadtoestel niet raken.
- Droog bewaren.
- Niet aan de kabel trekken. Tegen scherpe voorwerpen, hitte en olie beschermen.
- Laadtoestel en kabel voor gebruik controleren en ervoor zorgen, dat deze steeds onbeschadigd zijn.
- Handgrepen steeds droog en schoon houden.
- Reparatiewerkzaamheden nooit zelf uitvoeren.
- Indien het niet wordt gebruikt, laadtoestel van de stroomtoevoer scheiden.
- Het laadtoestel nooit gedurende een langere periode zonder toezicht laten.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

- Gassen: bij het laden kunnen er in de accuvloeistof blazen worden gevormd, hetgeen te wijten is aan het ontwijken van gassen. Omdat dit gas ontvlambaar is, mag er in de omgeving van de accu geen open lichtbron voorhanden zijn en dient de werkplek steeds goed verlucht te zijn. Omdat het risico bestaat, dat explosieve gassen ontwijken, mogen de kabels van de accu alleen aangesloten en losgemaakt worden, wanneer de stroomverzorging is uitgeschakeld.
- Accutypes: dit toestel is alleen geschikt voor het laden van loodaccu's en gelaccu's. Er mogen geen NICAD accu's of andere accutypes mee worden geladen.

GEVAAR

Let er op, dat er geen batterijzuur op de huid of de kleding terechtkomt, dit kan verbranding veroorzaken. Indien dit ondanks alle voorzorgsmaatregelen zou gebeuren, dan moet het betrokken deel onmiddellijk met water worden afgewassen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Hoofdunit:

Uitgangsbeveiliging:	beveiliging tegen verkeerd polen ingebouwde inrichting als beveiliging tegen kortsluitingen
Laadstroom:	12V/200mA gelijkstroom
Ontlaadstroom:	13V/60mA gelijkstroom

Wisselstroom/gelijkstroomadapter:

Ingangsspanning:	230V/50Hz
Uitgangsspanning:	15V/300mA gelijkstroom

Verbindingen resp. aansluitingen voor de uitgangsstroom (gelijkstroom):

Accuklemmen, kabelogen

MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektrische producten mogen niet samen met het huisvuil worden verwijderd. Gelieve de elektrische producten af te geven voor recyclage, waar hiervoor inrichtingen voorhanden zijn. Advies en informatie over het thema recyclage ontvangt u bij uw plaatselijke autoriteiten of bij uw handelaar.
Bij verkeerde montage en ondeskundig gebruik is eender welke aansprakelijkheid uitgesloten.

CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaart

Service Best International B.V.
De Run 4271
5503 LM Veldhoven
The Netherlands
T: +31 (0)40 2302300
F: +31 (0)40 2302302

dat 0635849 Batterij trainer in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008, EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011, EN 60335-2-29:2004+A2:2010, EN 62233:2008 (Richtlijnen 2004/108/EC (EMC) en 2006/95/EC (LVD)).
Het technisch dossier wordt bewaard op ons kantoor in Veldhoven, Nederland.

Veldhoven, 27/3/2013

P. Zwanenburg, managing director

MODE D'EMPLOI

Pour batteries à plomb et gel d'une capacité de 7 Ah à 80 Ah.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service et ranger ce document d'information important à un endroit sûr pour le retrouver à tout moment. Vous réduisez énormément les risques imminents d'électrocution et de brûlures de personnes en observant les consignes de sécurité suivantes.

PRÉPARATIFS

- Débranchez la batterie du véhicule afin d'éviter des endommagements sur l'alternateur à courant triphasé. (pour éviter l'endommagement de la carrosserie dû au liquide de batterie qui risque de déborder, nous recommandons de désinstaller la batterie complète).
- Enlevez les capuchons de recouvrement des cellules de la batterie et ne les remontez qu'après avoir chargé la batterie pour que les gaz produits pendant cette phase puissent échapper. (Il est indispensable qu'un peu d'acide sorte de la batterie lors de son chargement).
- Veuillez contrôler si le niveau de liquide dans chaque cellule est au-dessus de la marque de remplissage. Sinon, vous devrez remplir de l'eau ionisée ou distillée dans la cellule correspondante – n'utilisez jamais de l'eau du robinet à cet effet !

BRANCHEMENT

1. Fixez le câble de chargement positif (rouge) sur le pôle positif de la batterie (repéré par "P" ou "+").
2. Fixez le câble de chargement négatif (noir) sur le pôle négatif de la batterie (repéré par "N" ou "-").
   Important: veillez à ce que le contact entre les pinces batterie et les pôles de branchement soit bien ferme.
3. Branchez l'adaptateur de courant CA – CC sur le chargeur permanent.

CHARGEMENT

Branchez l'adaptateur de courant CA – CC sur l'alimentation en courant (uniquement courant alternatif 230 Volts) et le chargeur va commencer le travail (la LED verte est allumée).

DÉCHARGEMENT

Le chargeur surveille l'obtention de la tension 13,5 Volts et stoppe le chargement dès que cette valeur est atteinte. Ensuite, il passe à l'état de déchargement (la LED rouge est allumée). Dès que la valeur mesurée est de 13 Volts, le chargement recommence. Etant donné que les cycles de chargement et de déchargement se répètent continuellement, la batterie reste toujours chargée et fonctionnelle, même lorsque le chargeur y est raccordé pendant plusieurs mois.

APRÈS LE CHARGEMENT

Débranchez l'adaptateur de l'alimentation en courant puis déconnectez les pinces de la batterie. Contrôlez encore une fois le niveau de liquide dans les cellules et remettez à niveau en si nécessaire. Après quoi, remontez les capuchons de protection sur la batterie. D'éventuels résidus de liquide en surface de la batterie peuvent être caustiques et doivent être enlevés avec le plus grand soin.

INDICATEUR À DEL

1. Les pinces batterie ont été bien fixées avant le chargement	aucune LED est allumée
2. Les pinces batterie ne sont pas correctement fixées	la LED rouge s'allume immédiatement
3. L'opération de chargement commence	la LED verte s'allume
4. L'opération de chargement stoppe	la LED verte s'éteint
5. L'opération de déchargement commence	la LED rouge s'allume
6. L'opération de déchargement stoppe	la LED rouge s'éteint
7. Les pinces batterie sont enlevées de la batterie pendant le chargement	les deux LED s'allument
8. Connexion des pinces crocodile sur la batterie sans alimentation en courant	lumière pale de la LED

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ranger hors de la portée des enfants.
- Ne pas travailler à proximité d'appareils ou de lignes sous tension.
- Ne pas utiliser dans des locaux humides, mouillés ou remplis de vapeurs.
- La zone de travail devrait être bien éclairée, ordonnée et propre.
- Ne pas exposer aux rayons solaires directs ni à la chaleur ni à la neige ni à la pluie.
- Ne pas utiliser à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
- Ne pas porter de vêtements légers ni de bijoux pour ne pas toucher par mégarde la batterie ou le chargeur.
- A ranger dans un lieu sec.
- Ne pas tirer sur la câble. Eviter le contact avec des objets acérés, de la chaleur et des huiles.
- Contrôler le chargeur et le câble avant l'utilisation pour exclure à tout moment qu'ils aient des vices.
- Maintenir les poignées toujours dans un état sec et propre.
- Ne jamais réaliser les travaux de réparation soi-même.
- Débrancher le chargeur de l'alimentation en courant s'il n'est pas utilisé.
- Ne pas laisser le chargeur permanent sans surveillance pendant une période prolongée.

REMARQUES IMPORTANTES

- Gaz: lors du chargement, il y a formation éventuelle de bulles dans le liquide de la batterie, ce qui résulte d'un dégagement de gaz. Vu que ces gaz sont inflammables, la batterie ne doit pas se trouver à proximité de sources lumineuses ouvertes et la zone de travail devrait toujours être bien aérée. Il y a risque imminent de dégagement des gaz explosifs et c'est pourquoi les câbles de la batterie ne doivent être branchés ou débranchés que lorsque l'alimentation en courant est coupée.
- Types de batteries: cet appareil est destiné exclusivement au chargement de batteries à plomb et gel. Ne pas charger des batteries NICAD ou autres types de batteries.

DANGER

Veillez à éviter tout contact de l'acide de la batterie avec la peau ou les vêtements étant donné que cela risque de provoquer des blessures. Si cela survient malgré toute précaution, lavez l'endroit souillé immédiatement à l'eau.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Unité principale:

Protection de sortie:	détrompage dispositif intégré de protection contre les courts-circuits
Courant de charge:	courant continu 12V/200mA
Courant de décharge:	courant continu 13V/60mA

Adaptateur CA – CC:

Tension d'entrée:	230V/50Hz
Tension de sortie:	15V/300mA courant continu

Connexions resp. raccordements pour le courant de sortie (courant continu):

Pinces batterie, oeillet de câble

ECOLOGISME

Les produits électriques usés ne doivent pas être jetés avec les ordures domestiques. Veuillez recycler les produits électriques auprès des services de collecte. Pour des conseils et informations quant au recyclage, veuillez contacter vos services d'administration locaux ou votre revendeur.

En cas de montage incorrect ou d'utilisation non conforme, nous déclinons toute responsabilité.

DÉCLARATION DE LA CONFORMITÉ

Par la présente

Service Best International B.V.
De Run 4271
5503 LM Veldhoven
Pays-Bas
T: +31 (0)40 2302300
F: +31 (0)40 2302302

déclare que 0635849 Trainer de batterie est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008, EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011, EN 60335-2-29:2004+A2:2010, EN 62233:2008 (Directves 2004/108/EC (EMC) et 2006/95/EC (LVD)).

Le dossier de construction technique est conservé dans nos bureaux de Veldhoven, aux Pays-Bas.

Veldhoven, 27/3/2013

P. Zwanenburg, managing director

BEDIENUNGSANLEITUNG

Für Blei- und Gel-Batterien mit einer Kapazität von 7Ah - 80Ah.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme genau durch und behalten Sie sie für eine spätere Verwendung als Informationsquelle auf. Um das Risiko von Personenschäden, Stromschlägen und Bränden zu verringern, befolgen Sie bitte die nachstehenden Sicherheitshinweise.

VORBEREITUNG

- Batterie vom Fahrzeug trennen, um mögliche Beschädigungen der Drehstrom-Lichtmaschine zu verhindern. (Um Beschädigungen an der Karosserie durch eventuelles Überlaufen der Batterieflüssigkeit zu vermeiden, ist es ratsam die Batterie vollständig auszubauen.)
- Abdeckungsklappen von den Batteriezellen entfernen und erst nach dem Ladevorgang wieder anbringen, damit Gase, die sich während des Ladevorgangs bilden entweichen können. (Es ist unvermeidlich, dass während des Ladevorgangs etwas Säure aus der Batterie austritt.)
- Überprüfen, ob Flüssigkeitsstand in jede Zelle über der empfohlenen Füllmarke liegt. Wenn nicht, muss die jeweilige Zelle mit ionisiertem oder destilliertem Wasser aufgefüllt werden – Unter keinen Umständen Leitungswasser verwenden!

ANSCHLIESSEN

1. Das positive Ladekabel (rot) am positiven Anschlusspol der Batterie befestigen. (Durch „P“ oder „+“ gekennzeichnet)
2. Das negative Ladekabel (schwarz) am negativen Anschlusspol der Batterie befestigen. (Durch „N“ oder „-“ gekennzeichnet)
   Wichtig: Guter Kontakt zwischen den Batterieklemmen und den Anschlusspolen muss gewährleistet sein.
3. Den Wechsel-Gleichstrom-Adapter an das Dauerladegerät anschliessen.

LADEN

Den Wechselstrom-Gleichstrom-Adapter an die Stromzufuhr anschliessen (nur 230 Volt Wechselstrom) und das Ladegerät beginnt mit dem Ladevorgang (grüne LED leuchtet).

ENTLADEN

Das Ladegerät stellt fest, wenn die Batteriespannung einen Wert von 13,5 Volt erreicht hat, beendet den Ladevorgang und geht zum Entladevorgang über (rote LED leuchtet). Bei einem Messwert von 13 Volt, wird der Ladevorgang wieder eingeleitet. Da sich der Lade und Entladevorgang in einem kontinuierlichen Zyklus wiederholt, wird die Batterie, auch wenn das Ladegerät über mehrere Monate mit ihr verbunden ist, stets voll aufgeladen und funktionsfähig sein.

NACH DEM LADEN

Den Adapter von der Stromzufuhr trennen und dann erst die Klemmen von der Batterie lösen. Den Flüssigkeitsstand der Zellen erneut überprüfen und ggf. auffüllen. Danach die Abdeckungskappen wieder an der Batterie anbringen. Mögliche Flüssigkeitsrückstände an der Oberseite der Batterie können säurehaltig sein und sollten mit äusserster Vorsicht entfernt werden.

LED-ANZEIGE

1. Die Batterieklemmen sind vor dem Laden Ordnungsgemäss angebracht worden	keine LED leuchtet
2. Die Batterieklemmen sind falsch angebracht	die rote LED leuchtet sofort auf
3. Der Ladevorgang beginnt	die grüne LED leuchtet auf
4. Der Ladevorgang endet	die grüne LED erlischt
5. Der Entladevorgang beginnt	die rote LED leuchtet auf
6. Der Entladevorgang endet	die rote LED erlischt
7. Batterieklemmen werden während des Ladevorgangs von der Batterie entfernt	beide LED leuchten auf
8. Anschluss der Batterieklemmen an die Batterie ohne Stromversorgung	rote LED glimmt blass

SICHERHEITSHINWEISE

- Von Kindern fernhalten.
- Nicht in der Nähe von unter Spannung stehenden Geräten oder Leitungen arbeiten.
- Nicht in feuchten, nassen oder mit Dampf erfüllten Räumen verwenden.
- Arbeitsbereich sollte gut beleuchtet, übersichtlich und sauber sein.
- Keinem direkten Sonnenlicht, Hitze, Schnee oder Regen aussetzen.
- Nicht in der Nähe von entzündlichen Gasen oder Flüssigkeiten verwenden.
- Keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck tragen, damit diese Gegenstände nicht die Batterie oder Ladegerät berühren.
- Trocken lagern.
- Nicht am Kabel ziehen. Vor scharfen Gegenständen, Hitze und Öl schützen.
- Ladegerät und Kabel vor der Benutzung prüfen und sicherstellen, dass sie jederzeit unbeschädigt sind.
- Handgriffe stets trocken und sauber halten.
- Reparaturarbeiten niemals selber ausführen.
- Bei Nichtverwendung, Ladegerät von der Stromzufuhr trennen.
- Das Dauerladegerät nicht über einen längeren Zeitraum unbeaufsichtigt lassen.

WICHTIGE HINWEISE

- Gase: beim Aufladen können sich in der Batterieflüssigkeit Blasen bilden, was auf die Freigabe von Gas zurückzuführen ist. Da dieses Gas entzündlich ist, sollten sich in der Nähe der Batterie keinen offene Lichtquelle befinden und der Arbeitsbereich immer gut gelüftet sein. Da das Risiko besteht, dass explosive Gase freigesetzt werden, dürfen die Batteriekabel nur angeschlossen und gelöst werden, wenn die Stromversorgung abgeschaltet ist.
- Batterietypen: dieses Gerät ist nur zum Aufladen von Blei- und Gel- Batterien geeignet. Es sollten keine NICAD-Batterien und keine sonstigen Batterietypen aufgeladen werden.

GEFAHR

Darauf achten, dass keine Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gelangt, denn diese kann Verbrennung verursachen. Sollte dies trotz aller Vorsichtsmassnahmen geschehen, muss der betroffene Bereich sofort mit Wasser abgewaschen werden.

TECHNISCHE DATEN

Haupteinheit:

Ausgangsschutz:	Umpolungsschutz
	Eingebaute Vorrichtung zum Schutz vor Kurzschlüssen
Ladestrom:	12V/200mA Gleichstrom
Entladestrom:	13V/60mA Gleichstrom

Wechselstrom-Gleichstrom-Adapter:

Eingangsspannung:	230V/50Hz
Ausgangsspannung:	15V/300mA Gleichstrom

Verbindungen bzw. Anschlüsse für den Ausgangsstrom (Gleichstrom):

Batterieklemmen, Kabelaugen.

UMWELTSCHUTZ

Gebrauchte Elektroprodukte sollten nicht gemeinsam mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte recyceln Sie Elektroprodukte dort, wo Einrichtungen hierzu vorhanden sind. Ratschläge und Informationen zum Thema Recycling erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden oder bei Ihrem Händler.
Bei falscher Montage und unsachgemässem Gebrauch ist jegliche Haftung ausgeschlossen.

ERKLÄRUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

Hiermit erklärt

Service Best International B.V.
De Run 4271
5503 LM Veldhoven
die Niederlande
T: +31 (0)40 2302300
F: +31 (0)40 2302302

dass sich die 0635849 Batterie Trainer in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008, EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011, EN 60335-2-29:2004+A2:2010, EN 62233:2008 (Richtlinien 2004/108/EC (EMC) und 2006/95/EC (LVD)) befindet.
Die technische Akte wird in unseren Büros in Veldhoven, die Niederlande beibehalten.

Veldhoven, 27/3/2013

P. Zwanenburg, managing director

INSTRUCCIONES DE MANEJO

Para baterías de plomo y gel con una capacidad de 7Ah – 80Ah.

Lea minuciosamente estas instrucciones ante de poner en marcha el aparato y guárdelas como fuente de información para su uso posterior. Para reducir el riesgo de daños a personas, electrocución e incendios, siga por favor las siguientes indicaciones de seguridad.

PREPARACIÓN

- Desemborne la batería del vehículo para evitar posibles estropeos en el alternador trifásico. (Para evitar daños en la carrocería por posible derrame del líquido de la batería, se aconseja desmontar la batería completa-mente.)
- Quite las tapas de los vasos de la batería y enrósquelos de nuevo después de la operación de carga para que los gases formados durante la carga puedan disiparse. (Es inevitable que se derrame algo de ácido de la batería durante la carga.)
- Compruebe si el nivel de líquido en cada vaso está por encima de la marca recomendada. Si no es así, se tiene que rellenar el respectivo vaso con agua ionizada o destilada. ¡No utilice bajo ninguna circunstancia agua corriente!

CONEXIÓN

1. Fije el cable de carga positivo (rojo) al polo positivo de la batería. (Marcado por una "P" o "+").
2. Fije el cable de carga negativo (negro) al polo negativo de la batería. (Marcado por una "N" o "–").
   Importante: El contacto entre las bornes de la batería y los polos de conexión tiene que estar garantizado.
3. Conecte el adaptador de corriente alterna/continua al cargador permanente.

CARGA

Conecte el adaptador de corriente alterna/continua a la alimentación de corriente (sólo corriente alterna de 230 voltios). El cargador iniciará la operación de carga (el LED verde se encenderá).

DESCARGAR

El cargador detecta si la tensión de la batería ha alcanzado un valor de 13,5 voltios, finaliza la operación de carga y pasa a la operación de descarga (el LED rojo se encenderá). A un valor medido de 13 voltios se inicia de nuevo la carga. Ya que la carga y descarga se repiten en un ciclo continuo, la batería estará siempre cargada plenamente y en capacidad de funcionar, aunque el cargador esté unido con ésta a lo largo de varios meses.

DESPUÉS DE LA CARGA

Desconecte el adaptador de la alimentación de corriente y suelte entonces las pinzas de la batería. Compruebe de nuevo el nivel del líquido de los vasos y, dado el caso, rellénelos. Enrosque después las tapas roscadas de los vasos. Posibles residuos de líquido en la parte superior de la batería pueden contener ácido y deberían ser eliminados con sumo cuidado.

INDICADORES LED

1. Las bornes de la batería fueron aplicadas reglamentariamente antes de la carga	Ningún LED se enciende
2. Las bornes de la batería están mal colocadas	El LED rojo se enciende inmediatamente
3. La operación de carga empieza	El LED verde se enciende
4. La operación de carga ha terminado	El LED verde se apaga
5. La operación de descarga empieza	El LED rojo se enciende
6. La operación de descarga ha terminado	El LED rojo se apaga
7. Las bornes de la batería se retiran de la batería durante la operación de carga	Ambos LED se encienden
8. Conexión de las pinzas de cocodrilo en la batería sin alimentación de corriente	El LED rojo se enciende débilmente

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga el cargador fuera del alcance de los niños.
- No trabaje cerca de aparatos o líneas bajo tensión.
- No utilice el cargador en recintos húmedos, mojados o llenos de vapor.
- La zona de trabajo debería estar bien iluminada, limpia y ser clara.
- No exponga el cargador a la luz solar directa, calor intenso, nieve o lluvia.
- No utilice el cargador cerca de gases o líquidos inflamables.
- No lleve ropa o alhajas holgadas para que éstas no tengan contacto con la batería o el cargador.
- Almacene el cargado en lugar seco.
- No tire del cable. Proteja de objetos afilados, calor intenso y aceite.
- Examine el cargador y el cable y asegure que estén siempre intactos.
- Mantenga las empuñaduras siempre secas y limpias.
- No efectúe nunca Vd. mismo las reparaciones.
- Si no lo utiliza, desconecte el cargador de la alimentación de corriente.
- No deje el cargador permanente sin vigilancia por un tiempo prolongado.

NOTAS IMPORTANTES

- Gases: durante la carga se pueden formar burbujas en el líquido de la batería, lo cual se atribuye a la liberación de gas. Ya que este gas es inflamable, cerca de la batería no deberían haber fuentes de luz abiertas y la zona de trabajo debería estar siempre bien ventilada. Ya que existe el riesgo de que se liberen gases explosivos, los cables de la batería pueden ser conectados y soltados recién cuando se haya desconectado la alimentación de corriente.
- Tipos de batería: este aparato es adecuado para cargar baterías de plomo y gel. Con éste no se deberían cargar baterías NiCd ni tampoco otros tipos de batería.

PELIGRO

Tenga cuidado que el ácido de la batería no tenga contacto con la piel ni la ropa, pues puede causar quemadura. No obstante, si esto ocurriese a pesar de todas las medidas de precaución, se tiene que lavar inmediatamente la zona afectada con bastante agua.

DATOS TÉCNICOS

Unidad principal:

Protección de la salida:	protección contra la confusión de polaridad dispositivo integrado para proteger de cortocircuitos
Corriente de carga:	12V/200mA corriente continua
Corriente de descarga:	13V/60mA corriente continua

Adaptador de corriente alterna/continua:

Tensión de entrada:	230V/50Hz
Tensión de salida:	15V/300mA corriente continua

Uniones o conexiones para la corriente de salida (corriente continua):

Bornes de la batería, ojo de cable.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

No tire los aparatos eléctricos usados a la basura casera. Entréguelos a las respectivas entidades para su reciclaje. Consejos e informaciones con respecto al tema del reciclaje recibirá de las autoridades locales o de su vendedor.

Queda excluida cualquier responsabilidad en caso de un montaje equivocado y un uso impropio.

DÉCLARATION DE LA CONFORMITÉ

Par la présente

Service Best International B.V.
De Run 4271
5503 LM Veldhoven
Pays-Bas
T: +31 (0)40 2302300
F: +31 (0)40 2302302

déclare que 0635849 Trainer de batterie est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008, EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010+A15:2011, EN 60335-2-29:2004+A2:2010, EN 62233:2008 (Directves 2004/108/EC (EMC) et 2006/95/EC (LVD)).

Le dossier de construction technique est conservé dans nos bureaux de Veldhoven, aux Pays-Bas.

Veldhoven, 27/3/2013

P. Zwanenburg, managing director